

Verbessere dein Deutsch! (7) Improve your German! (7)

Klaus Kietzmann

EAASDC Honorary Lifetime Member

Hint for English-speaking readers: This article only deals with the correct use of the German language. If you do speak German very well, you can improve your knowledge reading these lines. Therefore, a translation into English isn't reasonable.

Als ehemaliger Zeitschriftenredakteur finde ich natürlich häufiger Fehler in Druckwerken oder Fernsehsendungen als Ungeübte. Daher gebe ich hier gerne Tipps zur Verbesserung des verwendeten Deutsch in Clubmagazinen, Bulletin-Leserbriefen und Mails.

Nach meiner letzten „Deutschstunde“, in der ich auf die Schreibweise von „ich weiß“ mit ß hingewiesen hatte, erhielt ich folgenden Leserbrief, der einen ganz interessanten Aspekt beleuchtet: „Ich möchte eine Lanze brechen für alle die, die weiss mit ss schreiben, da ich hin und wieder gezwungenermaßen auch zu denen gehöre. Es gibt tatsächlich Menschen - besonders unter den Nicht-Muttersprachlern im nicht-deutschen Ausland, aber auch in halb-amerikanischen Haushalten, die manchmal keine deutsche Tastatur zur Verfügung haben. Und nicht auf allen PCs lässt sich das einfach umstellen. Dann sitzt man da und schreibt nicht nur weiss und heiss mit ss, sondern auch Gedraenge mit ae und kuessen mit ue und aergert sich, wie bloed das aussieht, bloss kann man nichts dagegen tun. Aber vielleicht führt die EU ja irgendwann ein Standard Alphabet und eine Standard-Tastatur ein, dann ist es mit den ös, äs, üs, und ßs sowieso vorbei.“

In einem Beitrag fürs Bulletin stand „Ich habe viel positive Ressonanz erhalten.“ Aber es heißt Resonanz (mit nur einem s) wie auch Reserve.

Eine schöne nachahmenswerte Formulierung brachte der frühere ECTA Vice President Jörg Mehlhase in den ECTA News: „Wenn ihr diese NEWS in der Hand haltet oder zeitgemäßer „auf dem Schirm“ habt, dann schreiben wir bereits den Monat Mai.“

Sei^u ihr schon für das MiniLab angemeldet? Gemeint ist aber: Sei^d ihr schon angemeldet? (Meldet auch jedes Korrekturprogramm). Seit (mit t) wird bei Zeitangaben genutzt: Sei^t Mai ist das Formular online.

„Alle anderen, die noch Vorhaben zu kommen.“ Es heißt zwar das Vorhaben, aber: yorhaben zu kommen wird kleingeschrieben.

Eine weitere nette Wortspielerei zum selben Thema: Ich gebe Laut (per Telefon) bzw. leise per E-Mail.

Missverständliche Abwesenheitsnotiz: Ich werde deine Mail nach meinem Urlaub ab 20. Mai beantworten. Da stellt sich mir die Frage: Beginnt der Urlaub am 20.5. oder wird die Mail ab dem 20.5. beantwortet?

Häufige Frage: Der oder das **Event**? Der Duden sagt dazu, beide Formen sind richtig, aber das Event kommt im Sprachgebrauch häufiger vor.

Vorsicht bei Verwendung von englischen Wörtern in deutschen Texten. In einem Bulletinleserbrief stolperte ich über „unser Autfit“. Richtig ist dagegen Outfit (mit o) und zweimal „unser Sekondhandflohmarkt“. Richtig ist „Second-Hand-Flohmarkt (mit c) und durchgekoppelt.“

Fortsetzung folgt.